

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

2000年南極大陸  
(ノンモン)

*Antarctica, in the year 2000.*  
(No audio.)

研究施設内簡易的なテーブルの置いてある一角

*Inside a research facility, with a simple table set up in one corner.*

SE《空調音や工事音》

*The sounds of air conditioning and construction work.*

A 「葛城博士の提唱したスーパーソレノイド理論ですが...」

A: "Yes, the Supersolenoid Theory proposed by Doctor Katsuragi, sir, but..."

B 「あれはあまりに突飛過ぎるよ」

B: "That one is too eccentric entirely."

C 「まだ仮説の段階に過ぎん代物だ」

C: "A fine thing, but no more than a hypothesis."

A 「しかし、あの巨人の動力はS<sup>2</sup>理論以外に説明できません」

A: "But, sir, outside of the S<sup>2</sup> Theory, we're unable to explain that giant's motive power."

D 「凶らずとも既に実証済みですよ。アレは」

D: "We needn't even try - that much has already been demonstrated."

E 「現実に存在していたのだから、認めるほかあるまい」

E: "In point of fact, it has existed - and so, we've no choice but to recognize it."

B 「データの検証が全て終わればそうするよ」

B: "And I shall do so when the data to verify it is fully completed!"

☆ 「碓さんたちは今度の12日にここを立つそうです」

☆: "It seems Ikari-san and the rest are to leave on the 12th, sir."

C 「ロンギヌスの槍は？」

C: "And the Lance of Longinus?"

☆ 「喫煙コーナーをもう少し設置して欲しいな」

☆: "I do wish they'd set up a few more smoking corners."

A

A

「先週死海から陸上げされたままです」

"It's still where it was brought ashore last week from the Dead Sea."

☆ 「全施設禁煙の話もあったそうですよ。あるだけマシです」

☆: "I heard there was even talk of making the entire establishment smoke-free, sir. At least we've got these."

B

B

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

「地下に送る前に処理は必要だろ？大丈夫か？」 "Will that be okay? Needn't it be processed before we send it under?"

☆ 「そうなったらここにはいないさ。タバコなくして仕事はできんよ」 ☆: "You wouldn't catch me stickin' around, if it came to that. Can't get work done without a cigarette."

E 「人体との接触実験は、来月の 13 日の予定だろ。調整は間に合うよ」 E: "The Human Body Contact Experiment is scheduled for the 13th of next month, I believe. There'll be time enough for adjustments."

※ C-306A の A 「しかし～」より、以下の会話も同時進行 \*\*\**In Cut #306A - starting from A's line - "But, sir..." - the conversation below proceeds simultaneously.*\*\*\*

キール **KEELE**

「科学者というものはどうも自分の考えを信じ過ぎる」 "So-called 'scientists' put far too much faith in their own ideas."

碇 「独善的ですね」 **IKARI:** "How self-righteous of them."

キール 「思い込みが激し過ぎるのだ。現実を的確に把握できん連中だからな」 **KEELE:** "They boil over with preconceived notions, and as a result, they're unable, the lot of them, to accurately grasp the hard facts."

碇 「そういう人種が真実を求めている。皮肉なものです」 **IKARI:** "That it's people of such a race to live in pursuit of the truth...an ironic thing, indeed, sir."

キール 「彼らはそんな崇高なものではない。発見は喜びであり、理解は支配へつながる。求めているのは自分の気持ちの錯覚だ」 **KEELE:** "They're nothing so noble as that. Discovery is gratifying, and understanding leads to domination. What they live in pursuit of is the delusion of their own senses."

数本のパイプなめ外の鉄板がバタバタ暴れる  
G *In the foreground, several pipes; metal plates outside rattle violently.*  
G

「表面の発光を止めろ！限界予定数値を超えてる！異常事態！異常事態！総員防戦制を ...」 "Stop surface radiation! It's exceeding predicted numeric limits! Status abnormal! Status abnormal! All hands, defensive battle stations..."

外は白い光  
無線（右） 「アダムにダイヴした遺伝子は既に物理的融 **RADIO (right):** "The genes that dove into Adam are carrying out

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

合を果たしています」

揺れるカメラ。ひどいノイズ

無線（左）

「A. T. フィールドが全て解放されていきます！！」

板が一枚飛ぶ

physical agglutination."

*The camera shakes; there is a horrible noise.*

**RADIO (left)**

"The A.T. Field is being totally emancipated!!"

*A plank goes flying.*

光る風景。

手前の手摺りを撮ってるカメラ揺れてる、

ノイズあり。

H 「槍だ、槍を引き戻せ！」

I 「だめだ、距離が保てない！」

J 「沈んでいくぞ！」

*The scenery, as it lights up.*

*The camera that's capturing the handrail in the foreground shudders...*

*...and there's static noise.*

**H:** "It's the Lance! Pull back the Lance!!"

**I:** "No good - the distance won't hold out!"

**J:** "It's gonna sink!"

鉄材に引っ掛かってなびく手袋。

切れたケーブルなどを写すカメラ。

ノイズ、揺れ、カメラ倒れる

K 「わずかでもいい、被害を最小限に食い止めろー！！

極地的に大気の分解がすでに！」

鉄塔に切り替わるカメラ

無線

「ガフの扉が開くと同時に熱冷却システムを回収」

熱風が上方へと吹き上げている。

L 「すごい ... 歩き始めた」

無線「地上からも歩行を確認 ... A. T. フィールドを ...

*A glove, caught in an iron grate, and fluttering.*

*The camera that films the severed cables and suchlike.*

*Static noise - shaking - and the camera falls over.*

**K:** "Keep the damage in check at an absolute minimum - I don't care how slim the margins! The polar atmosphere's already breaking up!"

*The camera switches to a transmission pylon.*

**RADIO**

"If the Gates of Guf open, retrieve the thermal cooling system."

*Hot winds are spouting upwards, out into the air.*

**L:** "Oh, wow...it started walking."

**RADIO:** "Walking confirmed from the surface as well...its A.T.

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

エネルギーを絞り出せないのか！」

Field...the energy...why the hell can't we wring 'em out?!"

乱れる映像

*The image lapses into chaos...*

「カウントダウン進行中」

"Countdown in progress!"

M 「羽を広げてる。地上に出るぞ！」

**M:** "It's spreading its wings...it's gonna leave the surface, dammit!"

と、奥に光る手が I N

*...and in the background, a shining hand comes into frame.*

映像は終わり国連マークのファイルネーム N o ワーニングの文字が出る

*The footage ends, and the "No" warning text of a filename with the U.N. emblem appears.*

(OP スタート)

*(Opening starts here.)*

公衆電話

*A payphone.*

S E 《(電話のつながる音) ヴッ》

*The sound of the telephone line connecting.*

ミサト (テープ)

**MISATO (on tape)**

「ハイ、ただいまルスにしております。発信音の後にメッセージをどうぞ」

"Hi - I'm away from home at the moment. Please leave your message after the tone."

山合いの道。バス停のベンチの横の電話ボックス。加持のシルエット

*On a valley road - a phonebooth next to the bench at a bus stop. Kaji's silhouette...*

電話を切る加持の手

*...and then, Kaji's hand, as he hangs up the phone.*

加持の手の中のネルフの I D カード

*The NERV identification card in Kaji's hand.*

S E 《(受話機を置く音) ガチャピーッピーッ》

*A click (the sound of his setting down the receiver), and two long electronic tones (which continue until Cut #005).*

(C - 5 まで)

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

加持（OFF） 「—最後の仕事か」

**KAJI (off-c.):** "—my last job, huh."

加持の目UP

*A close-up of Kaji's eyes.*

決意+覚悟

*Resolution & resignation.*

カードの上のネルフのマーク

*The NERV insignia on the front of the card.*

赤い色！

*Its red color!*

加持（OFF） 「まるで血の赤だな」

**KAJI (off-c.):** "Red...red as blood."

サブタイトル

**SUBTITLE**

第 21 話 「ネルフ、誕生」

**Episode 21': "NERV, in Birth"**

コーヒーメーカーなめてミサトが見える

*Behind the coffee-maker in the foreground, we can see Misato.*

ミサト（OFFから）

**MISATO (from off-c.)**

「拉致されたって、副司令が...」

"Abducted, you say? The deputy commander was..."

その前に男が2人。

*In front of her, there are two men.*

男A 「今より2時間前です。西の第8管区を最後に消息を断っています」

**MAN A:** "As of two hours ago, ma'am. He last gave notice of his whereabouts from the 8th Precinct West."

後ろの男は懐に手を入れている

*The one in back has his hand in his inner breast pocket.*

ミサト

**MISATO**

「うちの所内じゃない、あなたたち諜報部は何やってたの？」

"Isn't that within our own offices...what were you people at the Intelligence Department doing, then!?"

男A 「身内に内報及び先導した者がいます。その人物に裏をかかれました」

**MAN A:** "There's an insider who tipped us off and led the way. It was by this character that we were outsmarted, ma'am."

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

ミスア

「諜報 2 課をケムにまける奴？—まきか？」

男 A 「加持リョウジ。」

MISATO

"A guy who can smokescreen Intel Division 2—you don't mean—"

MAN A: "Kaji Ryoji."

ビクッと反応するミスア

「この事件の首謀者と目される人物です」

*Misato, as she reacts with surprise.*

"The man considered to be the mastermind behind this incident."

男 2 人

ミスア (OFF) 「で...私のところに来たわけね」

男 A 「ご理解が早く、助かります。」

*The two men.*

MISATO (off-c.): "So...I guess that's why you'd have come to me."

MAN A: "Your understanding will help us do this sooner."

男 2 人なめて懐に手を入れるミスア。ゴソゴソして銃と  
カードを机の上に置く

*The two men in front of Misato, as she reaches into her inner pocket. She rummages around, and sets her gun and card on the desk.*

「作戦課長を疑うのは、同じ職場の人間として心苦しい  
のですが、これも仕事ですので」

"Ma'am, as people of the same organization, we're sorry to have to suspect our Strategic Chief, but this, too, is part of our job."

手を戻して冷静に台詞

*She brings her hand back, and speaks calmly.*

ミスア 「彼と私の経歴を考えれば、当然の処置でしょう  
ね」

MISATO: "It's the natural measure to take, I suppose, if you consider his personal history with me."

銃とカードの UP

*A close-up of her gun and card.*

男 A 「御協力感謝します。お連れしろ」

MAN A: "We appreciate your cooperation, ma'am. Take her in."

C-11~C-14 は欠番

*Cuts #011-014 are missing numbers.*

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

イスに座らされている冬月

冬月

「久しぶりですキール議長。全く手荒な歓迎ですな」

手は拘束されている冬月の正面に 0 1 のモノリス

キール (OFF)

「非礼を詫びる必要はない。君とゆっくり話をするため  
には当然の処置だ」

*Fuyutsuki, who's been made to sit in a chair.*

**FUYUTSUKI**

"It's been a while, Chairman Keele. But my, what a rough welcome."

*In front of Fuyutsuki, whose hands are restrained, is Monolith 01.*

**KEELE (off-c.)**

"We need not apologize for the impoliteness. It's the natural measure to take, that we might speak with you at our leisure."

緊張しながらも軽く笑みを浮かべる冬月

冬月 「相変わらずですね。私の都合は関係なしですが」

*Fuyutsuki; as tense as he is, he shows a faint smile.*

**FUYUTSUKI:** "You never change, do you, sir. My convenience is no matter, but nonetheless..."

下からの光で闇に浮かび上がる 0 7 の板

男 0 7 (OFF) 「議題としている問題が急務なので  
ね。やむなくの処置だ」

*Slab 07, as - in the light from below - he emerges from the darkness.*

**MAN 07 (off-c.):** "The matter now under discussion is urgent business. We take these measures out of necessity, you see."

同様に 0 3 の板

男 0 3 (OFF) 「わかってくれたまえ」

*Likewise, Slab 03.*

**MAN 03 (off-c.):** "You must try to understand."

次々と現れる板

冬月

「委員会ではなく、ゼーレのお出ましとは ...」

男 0 5 (OFF)

「我々は新たな神を作るつもりはないのだ。」

*One by one, the Slabs become visible.*

**FUYUTSUKI**

"A visit paid me not by the Committee, but by SEELE, means..."

**MAN 05 (off-c.)**

"...that we do not have any intention of making a new God."

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

男 0 9 ( O F F ) 「御協力を願います。冬月先生」

MAN 09 (off-c.): "We beg your cooperation. Dr. Fuyutsuki."

冬月の表情、落ち着いている

*Fuyutsuki's expression is subdued.*

冬月 ( M O N O ) 「冬月先生 ... か ... 」

FUYUTSUKI (internally): "Dr. Fuyutsuki, eh..."

フッ ... と苦笑する

*He laughs bitterly. Hah.*

男子学生 A の声 ( 先行 ) 「先生」

COLLEGE BOY A's VOICE (ahead of the cut): "Doctor?"

「 1 9 9 9 年 ・ 京都 」 のテロップ

TELOP: "Kyoto, 1999."

「冬月先生」

"Dr. Fuyutsuki?"

若き冬月 ! ? と な っ て 振 り 返 る

*A young(!?) Fuyutsuki looks over his shoulder.*

冬月 と 男子学生 ( 京都電で )

*Fuyutsuki and some college boys. (In the Kyoto dialect.)*

冬月 「ん ? ああ、君たちか」

FUYUTSUKI: "Hmm? Ah, so it's you boys."

男子学生 A

COLLEGE BOY A

「これからどないです ? 鴨川でビールでも」

"So how 'bout it, after this? A beer in Kamogawa or something?"

冬月 「またかね」

FUYUTSUKI: "Again, eh?"

男子学生 B 「亮子らが、先生と一緒になら行く云うとりま  
すんや」

COLLEGE BOY B: "See, Doctor, Ryoko and the others have been telling me they'll go, if only you'll go with."

男子学生 C 「教授もたまには顔出せ云うてはりました  
で」

COLLEGE BOY C: "And our professors were saying 'Show up, once in a while!' too, now, weren't they?"

やれやれの冬月

*An exasperated Fuyutsuki - good grief.*

冬月 ( た め い き ) 「ああ、わかったよ」

FUYUTSUKI (with a sigh): "Ah, yeah. I see."



第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

居酒屋のカウンターUP

学生共「(騒ぐアドリヴC-29まで)」

*A close-up of the counter at an izakaya pub.*

**STUDENTS (all):** *(Making merry, ad-lib., until Cut #029.)*

年配の教授につきあってる冬月

教授

*Fuyutsuki, getting on well with an elderly professor.*

**PROFESSOR**

「たまにはこうして外で飲むのもよかろう」

"How fine it is to have a drink, out in the world like this."

冬月「はあ」

**FUYUTSUKI:** "Yes, fine."

教授ブツブツとグチを云う様に

*The professor, as if grumbling in idle complaint...*

冬月から目を外して台詞

*...takes his eyes off of Fuyutsuki and says -*

教授「君は優秀だが、人の付き合いと云うものを軽く見ているのがいかな」

**PROFESSOR:** "You may be brilliant, but how lamentable, to keep taking this 'socializing' stuff so lightly."

冬月も視線を外し苦笑

*Fuyutsuki, too, avoids his gaze, and smiles bitterly.*

冬月「恐れ入ります」

**FUYUTSUKI:** "Pardon me, sir."

教授、冬月へ

*The professor, facing towards Fuyutsuki, continues -*

教授「ところで冬月君。生物工学で面白いレポートを書いてきた学生がいるんだがね。碓という学生なんだが、知っているかね」

**PROFESSOR:** "By the way, Fuyutsuki-kun, there's this student in Bioengineering who's written a *fascinating* report, and, well...say, would you happen to know a student called Ikari?"

教授バストUP (顔半分切れ)

*It's a close-up bust-shot of the professor; half his face is cut off.*

冬月! ? と見るが、ぽカンと

*Fuyutsuki looks, startled - "!" - but says, vacantly -*

冬月「碓? いいえ」

**FUYUTSUKI:** "Ikari? No, sir."

教授

*The professor.*

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

教授

「君の事を話したら是非会いたいと云ってた。そのうち連絡があるだろうから、よろしくたのむよ」

PROFESSOR

"When I told them about what you do, they said they'd love to meet you. I know you'll be in touch before long, so please give my regards."

微笑んで引き受ける冬月

冬月「碓君ですね、判りました」

*Fuyutsuki smiles softly, and gives his guarantee.*

FUYUTSUKI: "Ikari-kun, was it? Understood, sir."

冬月の研究室の表示

S E (OFF) 《計測機が稼働している音》

*The sign on Fuyutsuki's office.*

*The sound (from off-camera) of measuring machines in operation.*

研究機材なめレポートを眺める冬月

S E 《ONになる計測機の音》

冬月「これ、読ませてもらったよ。2、3疑問が残るが、刺激のあるレポートだねえ。」

学生の方を見る冬月

*Research equipment in front of Fuyutsuki, as he admires the report.*

*The sound of measuring machines now on-camera.*

FUYUTSUKI: "I got to read this. While two or three points remain in question, it's a stimulating report, I must say."

*Fuyutsuki, as he looks toward the student.*

女性である

ユイ (OFFから) 「ありがとうございます」

碓ユイ (22才) レイと同じ顔が現れる

冬月 (OFF) 「碓...ユイ君だったね」

ユイ 「はい」

冬月 (OFF) 「この先どうするつもりかね。就職か？

それともここの研究室に入るつもりかね？」

ユイ、穏やかな笑顔で

*She is a woman.*

YUI (from off-c.): "Thank you, sir."

*The face of Ikari Yui (age 22) - identical to Rei's - is revealed.*

FUYUTSUKI (off-c.): "You were Ikari...Yui-kun, right?"

YUI: "Yes, sir."

FUYUTSUKI (off-c.): "What sort of plans do you have for your future? Getting a job? Or would you join a laboratory here, perhaps?"

*Yui, with a softly smiling face, says -*

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

ユイ 「まだそこまで考えていません。それに第 3 の選択  
もあるんじゃないですか？」

YUI: "I haven't been considering that far ahead, sir...besides, isn't there a third choice, too?"

！？となる冬月  
冬月 「！？」

*Fuyutsuki, as he reacts - "!?" - with a start.*  
FUYUTSUKI: "!?"

幸福そうな笑顔で落ち着いているユイ

*Yui, calm and composed, with a smile of apparent joy on her face.*

ユイ 「家庭に入ろうかとも思っているんです。いい人が  
いればの話ですけど」

YUI: "Because I'm thinking of starting a family, too, perhaps. That's to say, if I were to find the right person."

ユイを見つめてしまう冬月  
冬月 「... ..」  
魅かれたか ...

*Fuyutsuki; he can't stop staring at Yui.*  
FUYUTSUKI: "....."  
*He is, perhaps, taken with her...*

黒バックに文字  
「再び、2015年」

*Text on a black background.*  
"In the year 2015, once more."

「02」の板  
男02 「S<sup>2</sup>機関を自ら搭載し、絶対的存在を手にした」

*Slab 02.*  
MAN 02: "Having equipped herself with the S<sup>2</sup> Engine, and taken absolute existance in hand..."

「04」の板  
「エヴァンゲリオン初号機」

*Slab 04.*  
"...Evangelion Unit-01."

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

「04・05・06」の板

*Slabs 04, 05, and 06.*

「03」の板

*Slab 03.*

男03

**MAN 03**

「我々に具象化された神は不要なのだよ」

"And we do not need an embodied God."

板に囲まれている冬月

*Fuyutsuki, who has been fenced in by the slabs.*

キール「神を造ってはいかん」

**KEELE:** "It would not do for us to build God."

左から右へ画面フォロー

*The screen follows them, from left to right.*

男12「ましてあの男に神を手渡すわけにはいかんよ」

**MAN 12:** "And it would do less yet to hand God over to that man."

男13「碓ゲンドウ。信用に足る人物かな」

**MAN 13:** "Ikari Gendo...a man worthy of trust, do you suppose?"

秋の枝なめ

*Autumn boughs in foreground...*

窓にはTELする冬月

*...and at the window, Fuyutsuki, who phones someone.*

冬月「六分儀ゲンドウ？聞いたことはあります」

**FUYUTSUKI:** "Rokubungi Gendo? Yes, I've heard of him."

「再び、1999年」の文字

*TEXT:* "In the year 1999, once more."

(OFF) 「いえ、面識はありませんが」

**(off-c.)** "No, I've not made his acquaintance, but..."

建物をPANしていくと

*We begin to pan across the building...*

(OFF) 「色々噂の絶えない男ですから ...」

"...he's a man about whom all sorts of rumors never seem to die, so..."

警察署とわかり、2人の男が立っている

*...and understand it to be a police station; two men are standing there.*

「ええ...私を身元引受人に？ ... ..いえ、伺います。」

"Eh...me, vouch for him as his guarantor? No, no, of course I'll visit."

ゲンドウと冬月

*Gendo and Fuyutsuki.*

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

「いつ伺えばよろしいでしょうか？」

"And when shall I come by?"

ゲンドウをさげすむように見る冬月  
ゲンドウ（背）

*Fuyutsuki, as he looks at Gendo as if to hold him in contempt.*  
**GENDO (from behind)**

「ある人物からあなたの噂を聞きましてね、」

"I've heard rumors of you from a certain someone, see..."

冬月を見るゲンドウ多少ヒゲあり  
「一度お会いしたかったんですよ」

*Gendo, as he looks at Fuyutsuki; he's got some slight whiskers.*  
"...so I'd been wanting to meet you, sir."

冬月UP。不愉快そうに  
冬月「... ..」

*A close-up of Fuyutsuki. He pauses, seeming uncomfortable...*  
**FUYUTSUKI:** "....."

しかし、警戒して視線を外し  
「酔ってケンカとは意外と安っぽい男だな」

*...but, on guard, he turns his gaze away and says -*  
"Picking drunken brawls...seems you're a cheaper man than I'd expect."

包帯が巻かれた右手を押さえる  
ゲンドウ

*He clutches his bandage-wrapped right arm.*  
**GENDO**

「話す間もなく一方的に絡まれましたね。」

"Well, the fight picked me, and didn't leave so much as time to talk."

ゲンドウの話を聞いている冬月。黙って歩き出す

*Fuyutsuki, listening to Gendo's story. He begins to walk, in silence.*

（OFF）「人に好かれるのは苦手ですが疎まれるのは  
慣れていません」

**(off-c.)** "Being likeable to others isn't my strong suit—but as for being ostracized, sir, I'm quite used to that."

修官なめ、冬月通り過ぎる

*Fuyutsuki passes by a police officer in the foreground.*

冬月「まあ私には関係のない事だ」

**FUYUTSUKI:** "Well...I guess that's nothing to do with me."

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

小物のフリして冬月に従って歩くゲンドウ

*Gendo, playing small-fry as he walks along with Fuyutsuki.*

ゲンドウ「冬月先生、」（慥慥無礼に）「どうやらあなたは僕が期待した通りの人のようだ」

**GENDO:** "Dr. Fuyutsuki..." (Then, with feigned politeness...)

しかし言葉は無礼である

"...somehow, it seems you're exactly who I hoped that you would be."

*His language, however, is insolent.*

歩く冬月とゲンドウ

*Fuyutsuki and Gendo, as they walk.*

冬月（N）「そう、彼の第一印象は『イヤな男』だった。」

**FUYUTSUKI (narrating):** "Yes, my first impression was that he was a 'nasty sort of man'."

紅く色付いた樹々。

*All sorts of trees, their leaves turned crimson.*

空にはウロコ雲

*In the sky, cirrocumulus clouds.*

「そしてあの時はまだこの国に季節 ... .. 秋があった」

"And at the time, this country still had seasons...had an autumn."

冬月、生態調査などする感じの軽装。

*Fuyutsuki, dressed lightly, as if for an ecological survey or something.*

驚いた表情で振り返る

*He turns around, with a surprised expression.*

冬月「本当かね」

**FUYUTSUKI:** "Oh, really?"

冬月なめ同行しているユイ

*Yui, accompanying Fuyutsuki, who is in front of her.*

穏やかな表情（調査にかこつけたデートのつもりだったか冬月 ...）

*Her expression is a gentle one. (Fuyutsuki, on the other hand, had planned for it to be a date, with the survey as a pretext.)*

ユイ「ハイ。六分儀さんとお付き合いさせていただいてます」

**YUI:** "Why, yes. I have had the pleasure keeping company with Rokubungi-san."

人気のない山道

*A mountain trail, absent of signs of human life.*

第21話「ネルフ、誕生」・EPISODE:21' "He was aware that he was still a child."・パート A

向かい会う冬月とユイ

冬月 (N)

「それを聞いた時、私は驚きを隠せなかった」

ユイに背を向け歩寺出す冬月

一拍遅れて続くユイ

*Fuyutsuki and Yui, opposite each other.*

**FUYUTSUKI (narrating)**

"When I heard that, I couldn't conceal my surprise."

*Fuyutsuki, as he turns his back to Yui and goes off walking.*

*Yui, as she continues, lagging a beat behind him.*

歩く冬月の半面

冬月

「君があのお男と並んで歩くとは」

*Fuyutsuki's face in profile, as he walks.*

**FUYUTSUKI**

"To think that you walk side-by-side with that man..."

歩くユイの半面

ユイ

「あら、冬月先生。あの人とはとても可愛い人なんですよ。みんな知らないだけです」

*Yui's face in profile, as she walks.*

**YUI**

"Aw, but Dr. Fuyutsuki...! He's a very sweet person, really. It's just that no one knows him."

歩く冬月とユイ

冬月「知らない方が幸せかも知れんな」

冬月の方を伺う感じのユイ

ユイ「あの人に紹介したこと、御迷惑でした？」

*Fuyutsuki and Yui, as they walk.*

**FUYUTSUKI:** "I don't know...maybe I'm happier not knowing."

*Yui, with the sense that she's asking after Fuyutsuki.*

**YUI:** "Did my introducing you to him trouble you, sir?"

冬月の後ろ姿。

そっけない云い方

冬月「いや。面白い男であることは認めるよ。好きにはなれんがね」

*Fuyutsuki's figure from behind.*

*His phrasing is curt.*

**FUYUTSUKI:** "No. I'll admit the fact that he's an interesting guy. I suppose I just can't bring myself to *like* him."

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

イメージのゲンドウ

*Gendo, in a mental image.*

冬月 (N) 「だが、彼はユイ君の才能とそのバックボーン  
の組織を目的に近づいたというのが仲間内での通説  
だった。」

**FUYUTSUKI (narrating):** "Nonetheless, the prevailing view among my peers was that he had grown close to Yui-kun with designs on her talent, and on the organization that was her backbone."

暗闇に浮かぶゼーレのマーク

*The SEELE insignia, as it floats in the darkness.*

「その組織はゼーレと呼ばれるという噂をその後、耳に  
した」

"Later, I would hear rumors that that organization was known as SEELE."

「2000年南極大陸」の文字

*TEXT: "Antarctica, 2000."*

セカンドインパクトのスチール

*A stillframe of Second Impact.*

冬月 (N) 「セカンドインパクト、20世紀最後の年に  
あの悲劇は起こった」

**FUYUTSUKI (narrating):** "Second Impact...in the final year of the 20th century, that tragedy struck."

C-64~C-67は、欠番

*Cuts #064-067 are missing numbers.*

「2001年」の文字

*TEXT: "2001."*

冬月 (N)

**FUYUTSUKI (narrating)**

「そして、21世紀最初の年は... ..地獄しかなかった。  
他に語る言葉を持たない年だ。」

"And so, the first year of the 21st century was nothing short of...Hell. A year which lacks any words other than that, to describe it."

欠番

*Cut #069 - missing no.*



第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

「2002年」の文字

*TEXT: "2002."*

T 「愛知県・豊橋市跡」

*TEXT: "Toyohashi City Ruins, Aichi Prefecture."*

カメラ P A N 貧民街、  
港のタンカーを経て奥に都市  
S E 《セミの声》

*The camera pans through a slum...  
...to the town in the back, by way of a tanker in the harbor.  
The voices of cicadas.*

タンカーに群がっている小船  
男 (O F F)

*Small boats, swarming by the tanker.*

**MAN (off-c.)**

「今日も真夏日だそうで...。こっちは暑いすなあ」

"Looks like it'll be over 30 degrees today, too. Sure is hot here, huh?"

そのボロ船の一つ。屋根に赤十字のマーク  
冬月 (O F F) 「珍しくもないよ。今の日本じゃあ。」

*One of those battered boats; on its roof, the Red Cross mark.*

**FUYUTSUKI (off-c.):** "Hardly unusual. Not in Japan, these days."

机に向かって書きものしてる冬月の後ろにいる国連の男  
S E 《キシミ音・水音》

*The U.N. man behind Fuyutsuki, who's writing, facing the desk.*

*Creaking noises, and the sound of water.*

「夏がもう一年近くも続いてる。体にこたえるよ」

"Summer's lasted near another year now. Takes a toll on the body."

窓外に洗濯機

*A washing machine, outside the window.*

男、そこらを見回しつつ台詞

*The man speaks whilst looking all around -*

男 「上の穀には移らないのですが？」

**MAN:** "Why don't we move to the boat up that way?"

カット尻書類見る冬月

*At the end of the cut, Fuyutsuki looks at his documents.*

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

無造作に置いてある食べ物や衣類

(ビンボーくさく)

*Food and clothing, lain about carelessly.*

*(And looking shabby.)*

冬月 (OFFから) 「隣の町か ... あそこは油臭さが抜けなくて」

**FUYUTSUKI (from off-c.):** "The next town over, you mean? The stink of oil never leaves that place, so..."

書類ながめている冬月

「どうも好きになれんよ」

*Fuyutsuki, gazing at the documents.*

*"...I can't quite bring myself to like it."*

書類置く。

*He sets down the documents.*

ちよい間があって机の上の封筒を取る

*After a brief pause, he picks up an envelope on the desk.*

男 (OFF) 「だからといってこんなところで開業なさっていたとはね。捜しするのに手間取りましたよ。」

**MAN (off-c.):** "Be that as it may...I suppose I didn't realize that you'd set up shop in a place like this. Took me a while to find you, sir."

薄汚れた金属の洗面器

*A grimy metal washing-basin.*

汚れが目立つしろいタオル

*A white towel, on which grime stands out.*

奥に洗濯物や薬ビン等

*Further back, laundry, medicine bottles, and suchlike.*

冬月 「ここも医者が足りないからね。マネ事だがないよりマシだよ」

**FUYUTSUKI:** "Well, they're short on physicians here, too. I'm a poor substitute for the real thing, but that's better than nothing."

冬月の表情がちよい険しくなる

*Fuyutsuki's expression becomes a bit grim.*

その様子をチラとうかがう男

*The man, as he makes a quick inference as to that state of affairs.*

冬月手紙を下ろし

*Fuyutsuki lowers the letter...*

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

冬月 「今頃南極行きかね？」

FUYUTSUKI: "Antarctica-bound, around now, are you?"

男 (OFF) 「国連理事会の正式な事件調査です。暫定的な組織ですが... ここでモグリの医者をやっているよりは世の中のお役に立てると考えますが？」

MAN (off-c.): "It's a formal incident inquiry by the U.N. Council. A temporary setup, but, sir...you don't suppose you'd better serve society in such a role, than practicing here as an unlicensed physician?"  
...and, at the man's words, shuts up.

男の言葉に口をつぐむ

*Fuyutsuki's back, with the man in the foreground.*

男なめ冬月の背中

男 「冬月教授」

MAN: "Professor Fuyutsuki?"

冬月 「元教授だよ。ところで私の欄が空白だが、推薦したのは誰かね？」

FUYUTSUKI: "That's 'former professor'. By the way, my column was blank...who was it that recommended me?"

T 「同年南極大陸」

TEXT: "That same year, in Antarctica."

欠番

*Cut #071 - missing no.*

赤い海を進む船。

*A ship, as it advances through the red sea.*

空も暗く、塩の柱が伸びている

*Even the sky is dark, and pillars of salt stretch out.*

異様な形のオーロラ

*An aurora of unusual form.*

冬月 「これがかつての氷の大陸とはな。」

FUYUTSUKI: "To think...that *this* was once a continent of ice."

ガラス張りの中、冬月が茫然と外を眺めている

*Fuyutsuki is gazing out, dumbfounded, through the glass fitting.*

「見る影もない」

"No trace of that remains."

ゲンドウ (OFF) 「冬月教授」

GENDO (off-c.): "Professor Fuyutsuki?"

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

声に振り向く冬月

*Fuyutsuki, as - at the voice - he turns around.*

冬月なめゲンドウ

*Gendo, with Fuyutsuki in the foreground.*

相変わらず不敵な笑み

*His smile, as fearless as ever.*

冬月 「君か ... よく生きていたな。」

**FUYUTSUKI:** "Oh, it's you...you're still alive after all, huh?"

ガラス越しに見る冬月とゲンドウ

*Fuyutsuki and Gendo as they look through the glass.*

「君は例の葛城調査隊に参加していたと聞いていたが」

"I'd heard you'd joined that 'Katsuragi Research Team', but..."

ゲンドウ 「運良く事件の前日、日本に戻っていたので悲劇を免れました」

**GENDO:** "Luckily, having returned to Japan on the eve of the incident, I managed to evade that tragedy."

冬月、前を向いて台詞

*Fuyutsuki turns to face forward and says -*

冬月 「そうか ... ..六分儀、君は ...」

**FUYUTSUKI:** "Is that so...? Rokubungi, you..."

ゲンドウ（遮って） 「失礼、今は名前を変えまして」

**GENDO (interrupting):** "Excuse me, but I've changed my name."

ゲンドウ、ポケットを探ってハガキを取り出す

*Gendo rummages through his pocket to produce a postcard.*

冬月、苦笑して手を出しハガキを見る

*Fuyutsuki, smiling bitterly, holds out his hand and looks at the card.*

冬月 「ハガキ？名刺じゃないのかね ... ..！？」

**FUYUTSUKI:** "A postcard? Not a business card, or.....!?"

ハガキに 「結婚しました碓ゲンドウ・ユイ」の文字  
「お久しぶりです。お元気ですか」の手書き文字

*On the postcard, text that reads "Ikari Gendo and Yui, married."  
Handwritten text reads "It's been a while. How are you?"*

ムッ！となる冬月

*Fuyutsuki, turning visibly(!) frustrated.*

冬月 「碓 ... ..」

**FUYUTSUKI:** "Ikari....."

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

ゲンドウを見る

*He looks at Gendo.*

「碇ゲンドウ ...」

"Ikari...Gendo."

ゲンドウ、嘲笑しているのか

*As if to mock him or something..*

不陳な半面

*...Gendo's face in profile, fearless.*

ゲンドウ

**GENDO**

「妻が、これを冬月教授にとうるさいので ... あなたのファンだそうです」

"Well, my wife's been nagging me to get this to you, Professor Fuyutsuki...she does seem to be a fan of yours."

不機嫌に答える冬月

*Fuyutsuki, as he sullenly replies -*

冬月「それは光栄だな」

**FUYUTSUKI:** "My, what an honor."

ハガキの手書き文字

*The handwritten text on the postcard.*

冬月 (OFF) 「ユイ君はどうしてる？このツアーには参加しないのかね？」

**FUYUTSUKI (off-c.):** "How *is* Yui-kun doing? Won't she be participating in your tour?"

ゲンドウ、冬月を睨む様に見て

*Gendo looks at Fuyutsuki as if staring him down —*

ゲンドウ「ユイも来たがっていましたが ... 今は ... 子供がいるのでね」

**GENDO:** "Yui had wanted to come, too, but we have...a child...now, so..."

何かおかしいのかニヤリと笑う

*—and gives a suggestive grin, with something unbecoming about it.*

ザンッ！！と激しく散る波頭

*Whitecaps, as they break apart violently!!*

S E《ザバツツ》

*The sound of crashing waves!!*

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

階段上がっていく冬月

*Fuyutsuki, going up a stairway.*

冬月「君の組織、ゼーレとかいったかな？」

**FUYUTSUKI:** "Your organization...SEELE, you called it?"

続く碓

*Ikari, as he follows.*

「嫌な噂が絶えないね。力で理事会を押さえ込むのは感  
心できん」

"There's no end to the strange rumors about it, is there. I can't  
approve of your suppression-by-force of the Council."

上まで着いて振り向く冬月

*Fuyutsuki reaches the top, then turns around.*

止まるゲンドウ

*Gendo stops.*

見下ろされる位置にいるゲンドウ

*Gendo's in the position looked-down-upon...*

ゲンドウ「変わらずの潔癖主義だ。この時代にきれいな  
組織など生き残れませんよ」

**GENDO:** "The same doctrine of scrupulosity as ever. No clean  
organization can survive in this day and age, you know."

だが表情には余裕

*...but nonetheless, there's an ease about his expression.*

逆に見下ろす立場の冬月だが...

*Fuyutsuki, in the position that looks down opposite him, yet...*

冬月

**FUYUTSUKI**

「今回のセカンドインパクトの正式調査... ..これも」

"The official investigation into Second Impact this time...if that, too..."

ゲンドウなめ冬月の足が立ちはだかる

*Gendo in the foreground; Fuyutsuki's legs stand in his way.*

「ゼーレの人間だけで調査隊を組めば、色々と面倒なこと  
になる。」

"...were a team assembled entirely of SEELE's people, various  
troublesome situations would arise."

逆、冬月の足なめゲンドウ

*Opposite him, Gendo, with Fuyutsuki's legs in the foreground.*

「そのための間に合わせだろう。私達は」

"To that end, a makeshift solution—and I suppose we're that."

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

睨みつける冬月

*Fuyutsuki, who glares at him.*

「違うのか！？」と云いたい

*He wants to say - "I'm wrong, aren't I!?"*

冬月 「... ..」

**FUYUTSUKI:** "....."

ゲンドウ沈黙したまま

*Gendo stays quiet.*

ゲンドウ 「—」

**GENDO:** "—"

欠番

*Cut #093 - missing no.*

T 「2015年」

*T: "The Year 2015."*

両膝抱えて座っているミサト

*Misato, sitting with her arms around both her knees.*

T 「ネルフ本部第4隔離施設」の文字

*T: "NERV Headquarters, Fourth Isolation Facility."*

そのボン寄り

*A tighter shot of her, from the same angle.*

ミサト (MONO) 「暗いところはまだ苦手ね ... イヤな事ばかり思い出すわ」

**MISATO (internally):** "Dark places still aren't my cup of tea...they bring back nothing but bad memories."

冬月 (OFF) 「彼女は？」

**FUYUTSUKI (off-c.):** "Who's she?"

真っ白な部屋。ポツンといる15才のミサト

*A pure white room. A fifteen-year-old Misato stands isolated.*

男 (OFF) 「例の調査団ただ一人の生き残りです。」

**MAN (off-c.):** "She's the sole survivor of that research team."

「2002年」の文字

*TEXT: "The Year 2002."*

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

イスの上で両膝抱え、ポツンと座るミサト

「名は葛城ミサト」

冬月 (OFF)

「葛城？ 葛城博士のお嬢さんか？」

「南極調査船第 2 隔離施設」の文字

*On top of a chair, arms around both knees, sits Misato, isolated.*

"Her name is Katsuragi Misato."

**FUYUTSUKI (off-c.)**

"Katsuragi? Is she Dr. Katsuragi's daughter?"

*TEXT: "Antarctic Research Vessel, Second Isolation Facility."*

小窓から覗く冬月と男

男「はい。もう 2 年近くも口を開いていません」

冬月「ひどいな」

*Fuyutsuki and the man, as they peer in through a small window.*

**MAN:** "Yes, sir. She hasn't said a word in the nearly 2 years since."

**FUYUTSUKI:** "How awful..."

手前窓の枠なめて無表情なミサト

男 (OFF) 「それだけの地獄を見たのです ... 体の傷は治っても、心の傷はそう簡単には治りませんよ ... 」

*Misato, expressionless, past the frame of the window in foreground.*

**MAN (off-c.):** "She's seen that much Hell. The wounds to her body may heal, but wounds to the heart don't heal so easily."

痛まし気に去る冬月

冬月「そうだな ... 」

*Fuyutsuki, as he departs, looking pained.*

**FUYUTSUKI:** "I suppose so..."

先の所に立つ冬月

冬月「こっちの調査結果も簡単には出せないな」

*Fuyutsuki, as he stands where he'd stood before.*

**FUYUTSUKI:** "Our findings won't be easy to make public, either."

赤外線照明

冬月 (OFF)

「完璧にエリアを特定した大気成分の変化。」

*Infrared lighting.*

**FUYUTSUKI (off-c.)**

"A change in atmospheric composition perfectly localized to the area."



第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

船外用の重装備な服

*Heavily armored clothing for extravehicular use.*

「微生物に至るまで全生命の徹底した消滅。」

"The total extinguishment, to the microbial level, of all life."

南極旧大陸跡の地底スキャン図

*A scan of the depths of the earth below the remains of Antarctica.*

(ジオフロントに見える)

*(It resembles the Geofront.)*

「炉心地地下の巨大な空洞跡 ...」

"The remains of an enormous cavern belowground, at ground zero."

冬月、怪訝にレポートを見て

*Fuyutsuki looks at the report skeptically...*

冬月

**FUYUTSUKI**

「そしてこの光の巨人 ...。」

"And finally, the Giant of Light..."

顔を上げる

*...and lifts his face.*

「この事件は謎だらけだ」

"The whole affair is full of mysteries."

インサート

*Insert shots.*

(レポートに光の巨人の写真)

*(A photograph of the Giant of Light.)*

(その写真のポン寄り)

*(A tighter shot of the same photograph.)*

C-104、105は、欠番

*Cuts #104 and #105 are missing numbers.*

当時の新聞にでかでかで見出し

*A large-print headline in a newspaper of the time.*

冬月 (N)

**FUYUTSUKI (narrating)**

「その後国連はセカンドインパクトは大質量の隕石の落下によるものであると正式発表した。」

"After that, the U.N. officially announced that it was the fall of a meteorite of great mass that brought about Second Impact."

ドットが見えるくらいの新聞写真のヨりにキールの姿

*Zoomed in on a dark newspaper photo, dots visible - Keele's figure.*

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

「だが私の目から見ればそれは」

"But if you looked at it from my perspective..."

同様にゲンドウの姿

*Likewise, Gendo's figure.*

「あからさまに情報操作をされたものだった。」

"...the whole thing had been flagrantly spun."

新聞写真 T ・ U

*Track up across the newspaper photo.*

メインは国連のエライ人か？

*The main one is a U.N. bigwig, maybe?*

「その裏にはゼーレ ... そしてキールという人物が見え隠れしていた。」

"Behind the scenes was SEELE...and the character known as 'Keele' had been slipping in and out of view."

その後ろに小さく写っているキールと碇

*Behind him, appearing tiny in the photograph - Keele and Ikari.*

「私はあの事件の闇の真相を知りたくなった」

"I came to want to know the truth in the darkness of that incident."

「2003年、箱根」の文字

*TEXT: "Hakone, 2003."*

冬月 (N) 「その先に例え、」

**FUYUTSUKI (narrating):** "Even if, beyond it..."

湖畔に建つ研究所

*A research institute, erected by a lakeshore.*

「国連直轄人工進化研究所」のテロップ

*TELOP: "U.N-Controlled Artificial Evolution Research Institute"*

「碇ユイの名があるとも」

"...I were to find Ikari Yui's name."

来る冬月

*Fuyutsuki, as he comes up.*

！？と立ち止まって上を見る

*He stops in his tracks - "!?" - and looks up, startled.*

書類を見ながら来たユイが！？と止まる

*Yui stops - "!?" - having come in looking at some documents.*

ユイ「あ、」

**YUI:** "Oh..."

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

ユイ、書類を降ろしてニコリ

*Yui lowers the documents and smiles.*

「お久しぶりです」

*"...it's been a while, sir."*

冬月歩き出す

*Fuyutsuki walks up to her.*

冬月「ああ、暫く」

**FUYUTSUKI:** "A while, indeed."

ユイの横を通り過ぎていく冬月

*Fuyutsuki, as he goes passing by Yui's side.*

怪訝な感じに見送るユイ

*Yui, as she lets him pass, with a sense of puzzlement.*

所長室の表示

*The sign for the Chief Office.*

例の手のポーズ

*Ikari's hands are in their usual pose...*

冬月のOFF受けてPANすると碇

*...when we pan to him, having heard Fuyutsuki from off-camera.*

冬月 (OFF)

**FUYUTSUKI (off-c.)**

「何故、巨人の存在を隠す？セカンドインパクト、知っていたんじゃないのかね、君らは。その日あれが起こる事を」

*"Why would you conceal the existence of the Giant? You knew about Second Impact, didn't you, you lot? That day, that that was what would happen?"*

碇「...」

**IKARI:** "....."

デスクの碇

*Ikari, at the desk.*

向かい合って座っている冬月

*Fuyutsuki, sitting opposite him.*

冬月「君は、運良く事件の前日に引き上げたと言っていたな ...」

**FUYUTSUKI:** "You'd told me you were lucky enough to have pulled out the day before the incident, eh..."

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

アタッシュケースのロックを外す冬月の手

*Fuyutsuki's hand, as he removes the lock on an attaché case.*

冬月の目、挑戦的だ

*Fuyutsuki's eyes are defiant.*

冬月

**FUYUTSUKI**

「全ての資料を一緒に引き上げたのも幸運か？」

"...pulling out all your materials besides, was that good fortune, too?"

碇の前に投げ出される書類

*The documents, as they're thrown out in front of Ikari.*

S E《バサッ》

*The sound of papers rustling.*

机の上の書類のコピー

*Copies of documents on the desk.*

孫孫コピーぐらいの粗さ

*They're as rough as copies of copies of copies.*

書類投げた後のポーズから手を下ろす冬月

*Fuyutsuki lowers his hands from their pose after flinging the papers.*

碇

**IKARI**

「こんなものが処分されずに残っていたとは意外です」

"How surprising, that these things should have been left undealt with."

碇は書類を見ている

*Ikari is looking at the documents.*

冬月「君の資産、色々と調べさせてもらった。子供の養育に金にかかるだろうが、個人で持つには額が多すぎないかね」

**FUYUTSUKI:** "I was allowed to make all sorts of inquiries into your assets. Child-rearing must take a lot of money, but as for what you hold privately...isn't it too large a sum?"

碇、緊張してる

*Ikari, in a state of tension.*

碇「さすが冬月教授、経済学部に向向なさったらどうです？」

**IKARI:** "Impressive, Professor Fuyutsuki...why not consider a conversion to the discipline of economics?"

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

上から見下ろす冬月。冷静に

*Fuyutsuki, as he looks down from above. Calmly -*

冬月「セカンドインパクトの裏に潜む、君達ゼーレと死海文書を公表させてもらう。」

**FUYUTSUKI:** "I'll make it public that it's you people at SEELE and the Dead Sea Scrolls that lurk behind Second Impact."

ぎゅっと眉間に嫌悪感を表す

*His feelings of repugnance are apparent in his tightly furrowed brow.*

「あれを起こした人間たちを、許すつもりはない」

"I have no intention of letting the human beings who caused *that* go."

立ち上がる碓（落ち蒼いて）

*Ikari, as he stands up (calming down).*

碓「お好きに。ただ、その前にお目にかけてたいものがあります」

**IKARI:** "As you wish. However, there is something I would like to show you, first."

暗いトンネルを進む列車

*A train, as it advances through a dark tunnel.*

S E《ガラガラガラ》

*The sound of the train running.*

車内。手前に碓、奥に冬月

*Inside the car; Ikari is in front, and Fuyutsuki further back.*

2人ともライト付きヘルメットを被っている

*Both are wearing helmets with lights attached.*

冬月「随分、もぐるんだな」

**FUYUTSUKI:** "Dug in awfully deep, aren't you."

碓「御心配ですか？」

**IKARI:** "Does that worry you?"

冬月「多少ね」

**FUYUTSUKI:** "A little, I suppose."

トンネルから出てくる列車

*The train, as it comes out of the tunnel.*

暗い地下ドーム内に出る

*It exits into a dark subterranean dome.*

造成中の地下室内

*Inside the underground chamber, its development in-progress.*

そこここに照明があって下は結柄明るい

*There's lighting here and there, and it's surprisingly well-lit below.*

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

乗り出す冬月

冬月 「これは？」

*Fuyutsuki, as he leans forward.*

**FUYUTSUKI:** "And this is...?"

ドーム状の空洞

天井より T・B

碓 (OFF-C) 「我々ではない誰かが残した空間ですよ。

89%は埋まっていますがね」

冬月 (OFF-C)

「元はきれいな球状の地底空間か？」

*The dome-shaped hollow.*

*We track back from the ceiling.*

**IKARI (off-c.):** "A space left behind by someone who is not one of us, albeit one 89% filled."

**FUYUTSUKI (off-c.)**

"And it was originally a cleanly sphere-shaped subterranean space?"

冬月なめ窓の外に

ドーム状の内壁が見られる

冬月

「南極にあった地下空洞と同じものかね ...」

冬月、碓への嫌悪感が沸いてくる。

碓 (OFF-C) 「データはほぼ一致しています」

台詞後視線を冬月へ

冬月

「あの悲劇を、もう一度起こすつもりかね ...」

*Fuyutsuki in front of a window, outside of which...*

*...the dome-shaped inner walls can be seen.*

**FUYUTSUKI**

"Is this...the same thing as the underground cave found in Antarctica?"

*Fuyutsuki's feelings of revulsion towards Ikari are boiling over.*

**IKARI (off-c.):** "The data are roughly in accordance."

*After he speaks, he turns his gaze towards Fuyutsuki.*

**FUYUTSUKI**

"So I suppose you'd have that tragedy...play out one more time?"

碓の目のUP。黙す ...

*A close-up of Ikari's eyes. He stops talking...*

冬月、碓をにらみ体を起こす

*Fuyutsuki stands up, glaring at Ikari.*

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

冬月 「 ... .. 君達は ... 」

FUYUTSUKI: "You...you're all..."

碓、顔上げ冬月を見ずに台詞

*Ikari lifts his face and speaks without looking at Fuyutsuki.*

碓 (遮る感じで)

**IKARI (with the sense that he's interrupting)**

「それは御自分の目で確かめて下さい」

"Please, make sure of that with your own eyes."

建設中の本部

*The Headquarters under construction.*

碓 (OFF) 「あれが人類の持てる全てを費やしてる施設です」

**IKARI (off-c.):** "That there is the institution to which all humanity possesses is devoted."

エレベーターのドア開いて暗い空間が見える

*The elevator door opens, and the dark space can be seen.*

S E 《ボーンガラガッシャン》

*The sound of the elevator arriving and its doors opening.*

コンピューターに囲まれて一人で作業している女性

*A woman, surrounded by computers, and working at them alone.*

? と見る女性

*The woman, as she looks up - "?"*

エレベーターのドア閉じる

*The elevator door closes.*

赤木 (OFF) 「あら、冬月先生」

**AKAGI (off-c.):** "Oh, it's you, Dr. Fuyutsuki."

? となって立ち止まる冬月

*Fuyutsuki, as he stops in his tracks - "?"*

赤木 (リツコの母) 笑顔で迎え、

*Akagi (Ritsuko's mother) welcomes him with a smile...*

ちよいとキーボードを叩く

*...and taps at a keyboard a bit.*

冬月 (OFF) 「赤木くん ... 君もかね」

**FUYUTSUKI (off-c.):** "Akagi-kun...you, too, then..."

赤木

**AKAGI**

「ええ、ここは目指すべき生体コンピューターの基礎理 "Why, yes...this place is the best there is to go looking for the

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

論を模索するベストな所ですよ」

foundational theory of bio-computers to which we should aspire."

その様子を見ている女子高生

*A high-school girl, watching the situation.*

冬月 「ほう ...」

**FUYUTSUKI:** "Oh..."

赤木 「マギと名付けるつもりですわ」

**AKAGI:** "I intend to name them 'Magi'."

冬月 「マギ、東方より来たし三賢者か ... 見せたいものとはこれか？」

**FUYUTSUKI:** "'Magi', like the three wise men who came from the Orient...so, is this what you want show me?"

赤木 「いいえ」

**AKAGI:** "No."

見ているリツコ (高一)

*Ritsuko (in her first year of high school), watching.*

碓への嫌悪感ありか？

*Does she have feelings of revulsion towards Ikari?*

「こちらです」

"It's this way."

S E (O F F) 《立ち上がる音》

*The sound, from off-camera, of her standing up.*

赤木 (O F F) 「リツコ、すぐ戻るわ」

**AKAGI (off-c.):** "I'll be right back, Ritsuko."

リツコ 「... ..」 (頷く)

**RITSUKO:** "....." (*She nods.*)

呼ばれて! ? となり、小さく頷く

*She reacts, like - "I'm being called!?", and nods slightly.*

闇より浮かび上がるエヴァ

*An Eva, as she emerges from the darkness.*

零号機の頭 (5つ目!)

*The head of Unit-00. (With five eyes!)*

見上げてる冬月

*Fuyutsuki, looking up.*

冬月 「—これは？」

**FUYUTSUKI:** "—this is...?"

そこに在るのは天井からぶらさがっている両手と首だけ *It's Evangelion Unit-00 that lies there, just two arms and a head,*



第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

の零号機

冬月 (OFF より) 「まさか、あの巨人を？」

赤木 (OFF) 「あの物体を我々『ゲヒルン』ではアダ  
ム、と呼んでいます。が、これは違います。オリジナル  
ものではありません」

PANすると冬月

不審そうに振り返る冬月

冬月 「...では」

*hanging suspended from the ceiling.*

**FUYUTSUKI (from off-c.):** "This can't be...that giant...?"

**AKAGI (off-c.):** "Here at GEHIRN, we have designated *that* body  
to be 'Adam'. But as for this, it's different. It is not the original  
article."

*We pan to Fuyutsuki.*

*Fuyutsuki, who turns his head, looking not entirely convinced.*

**FUYUTSUKI:** "...so then..."

赤木と碓がツーショットで立っている

後ろの大型ライトの光で表情が読み取りにくい

赤木

「そうです。アダムより人の造りしもの、エヴァです」

*Akagi and Ikari are standing in silhouette.*

*It's hard to read their expressions with the large light behind them.*

**AKAGI**

"...correct. It is the work of man from Adam - Eva."

冬月UP。警戒している表情

冬月 「エヴァ ...」

*A close-up of Fuyutsuki. His expression, guarded.*

**FUYUTSUKI:** "Eva..."

満足気な赤木からPANして

不敵な笑いの碓

碓

「我々のアダム再生計画。通称E計画のひな型たるエ  
ヴァ零号機だよ」

言葉使いも変わってる

*We pan from the satisfied-looking Akagi...*

*...to a dauntlessly-smiling Ikari.*

**IKARI**

"Our Adam Reclamation Project. This is Eva Unit-00, who serves as  
the model for what we like to call 'Project E'."

*He's even using different phrasing.*

第 21 話 「ネルフ、誕生」 ・ EPISODE:21' "He was aware that he was still a child." ・ パート A

零号機のUP

*A close-up of Unit-00.*

冬月（OFF） 「一神のプロトタイプか」

**FUYUTSUKI (off-c.):** "—a prototype for a god, eh."

碓のドUP

*A super-close-up shot of Ikari.*

碓 「冬月 ... ..」

**IKARI:** "Fuyutsuki..."

目の下の肉がかすかに盛り上がって

*The flesh beneath his eyes bulges faintly...*

野心を感じさせる

*...and lets us sense his wild ambition.*

「オレと一緒に人類の新たな歴史を作らないか」

"...won't you join me, in building a new history for humanity?"

冬月の頭部

*Fuyutsuki's head.*

冬月 「 ... ..」

**FUYUTSUKI:** "....."

アイキャッチ（Aタイプ）

**EYECATCH (A-TYPE)**